



Innovative Technology Enhanced Learning in the Performing Arts
演藝教學創新中心

Welcome to the Official Opening Ceremony of the Innovation Hub
18th September 2015



Innovative Technology Enhanced Learning in the Performing Arts
演藝教學創新中心



The Academy Launches iHub for the Digital Age 成立演藝教學創新中心 邁向數碼時代



Left: Academy student Yuki Yip (Year 3, School of Film and Television) wins the iHub logo competition by creating a design using a hexagon to represent the six schools of the Academy and a circle to designate the fluid creativity of performing arts.

左圖：演藝學生葉德鴻（電影電視學院，三年級）在 iHub 標誌設計比賽中脫穎而出，獨特的六邊形代表演藝六所學院，而圓形則象徵表演藝術的源源創意。

Top: Guests officiating at the iHub opening ceremony include (from left) Academy Deputy Director (Administration) and Registrar Philip Wong, Academy Deputy Director (Academic Programmes and Educational Innovation) Professor Samuel Leong, Academy Deputy Council Chairman Frankie Yeung, Academy Council Chairman William Leung, Deputy Secretary for Home Affairs (3) Angela Lee, Academy Director Professor Adrian Walter and Head of iHub Peter Duffy.

上圖：iHub 開幕儀式的主禮嘉賓包括（左起）演藝副校長（行政）及教務長黃世邦、演藝副校長（課程及教學創新）梁信慕教授、演藝校董會副主席楊偉誠、演藝校董會主席梁永祥、民政事務局副秘書長（3）李頌恩、演藝校長華道賢教授和 iHub 主管張栢德。

The Academy Launches iHub for the Digital Age 成立演藝教學創新中心 邁向數碼時代

Technology is ushering in a new era of performing arts education. In September, the Academy celebrated the official launch of its new unit, the Innovation Hub (iHub), which aims to prepare students and faculty members for a digitally literate future.

Academy Deputy Director (Academic Programmes and Educational Innovation) Professor Samuel Leong says, "Today, we are living in a highly digitally-connected age, which offers access to resources, collaboration and exciting opportunities for creative approaches to performing arts. The Academy is strategically moving forward to cultivate an e-learning culture and provide innovative, technology-rich learning spaces, both physical and virtual, to assist students and faculty members in capturing these opportunities."

隨著科技的發展，表演藝術教育已邁進新時代。演藝於 9 月成立演藝教學創新中心 (iHub)，致力以數碼科技為學生及各學院建立更好的學習環境。

演藝副校長（課程及教學創新）梁信慕教授表示：「時至今日，我們的生活與數碼科技息息相關，各類資源盡在掌握，提供不同的合作模式和機會，為表演藝術開拓出更具創意的發展方向。演藝現逐步建立網上學習的氛圍，利用先進科技，提供創新的實體及虛擬學習空間，讓學生及各學院教職員捉緊每個學習機會。」

Expanding learning horizons

The creation of the iHub will bring a positive transformation to the Academy. Head of the iHub Peter Duffy says, "The mission of the iHub is to change and challenge the time, place and pace that learning and teaching can take place at the Academy. The iHub will provide opportunities to rethink performing arts pedagogy and will expand the learning space from physical to virtual."

"Imagine students of the Academy being able to view videos related to their learning on their mobile device any time, any place, to collaborate with students, faculty members or renowned performing artists from overseas via video-conferencing, and to capture images or videos of their work to share online with their teachers and classmates for critical analysis. This is all possible as part of the Academy's future."

In addition to supporting students and staff at the Academy, the establishment of the iHub also benefits learners outside the Academy. The unit is joining hands with the School of Chinese Opera to develop the world's first Cantonese Opera MOOC (Massive Open Online Course). This new online course will provide access to a world-wide audience who are interested in the rich history and uniqueness of this traditional Chinese performing art form. The course is scheduled to be launched in 2016.

The iHub will collaborate with academic staff to enhance the learning landscape at the Academy. "Technology can provide opportunities to personalise the learning experience, enhance creative practice and help prepare students for an exciting career in the performing arts in the 21st century," says Duffy. 🏠

The launch ceremony features a real-time virtual joint music performance between students from the Academy and the Beijing Central Conservatory of Music, illustrating how technology can challenge the ways that learning and performance across a global context can take place.

開幕儀式上，演藝學生與北京中央音樂學院學生透過視像會議合奏，展示出科技能突破跨地域的學習及表演模式。

擴展學習領域

iHub 將為演藝的教學帶來新面貌。iHub 主管張栢德說：「iHub 的使命是於演藝現有的教學模式上，突破時間和地方的限制，從而提升師生教學進度。iHub 將以不同方式重新審視表演藝術的教學法，並由實體學習環境進一步延伸至虛擬模式。」

張栢德續說：「試想想，演藝學生可隨時隨地透過手機觀看短片學習，或利用視像會議與其他國家的師生或知名表演藝術家交流，甚至將自己作品的相片和短片於網上分享，讓老師與同學互相點評。凡此種種都能透過 iHub 一一實現。」

除了為演藝學生及教職員提供支援外，iHub 更為校外人士提供學習機會。iHub 將與演藝戲曲學院攜手合作，於 2016 年推出全球首個粵曲網上公開課程，開放予世界各地對這蘊含豐富歷史、獨特文化之傳統中國表演藝術有興趣的人士報讀。

此外，iHub 亦會與教職員緊密合作，以豐富演藝的學習環境。張栢德說：「科技的應用使大家可進行個人化的學習，從而加強創意訓練，協助學生作好準備，於 21 世紀開展精采的表演藝術事業。」 🏠

To learn more about iHub, please visit:
想了解更多有關 iHub 的資料，歡迎瀏覽：



Facebook



Twitter



Youtube

Academy Drama:

The Story of Bus Route 80K

演藝戲劇：

一切從 80K 說起

Students rehearsing for the performance.
學生為演出作綵排。

Poon Wai-sum, Resident Playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing at the Academy, will direct a play in November on how teenagers discover themselves based on a script written by him more than two decades ago.

Entitled *80K*, the drama to be performed by Academy students depicts the bus journey of eight teenagers who play truant and are bewildered and confused about their future. Like a kite which is not under control, they cannot find any attachment to anybody and the only way out is to support each other to find their direction in life.

Formerly a frequent rider on bus route 80K, Poon says that the drama is not an adapted version of his own experiences. The original script was written in the early 1990s when he was promoting drama in schools and the community through the Youth Theatre, a new endeavour targeting the younger generation in Sha Tin.

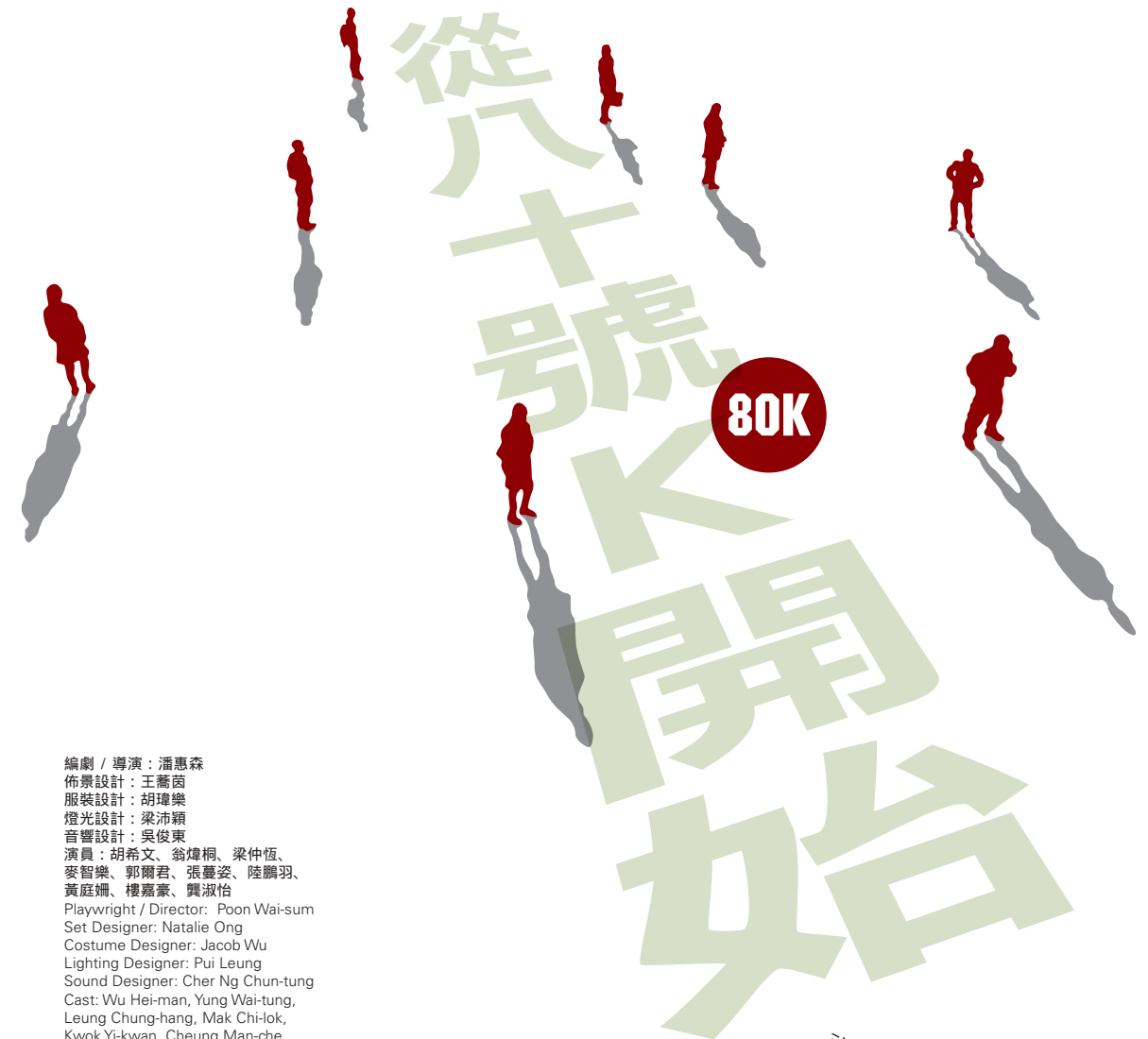
Time passes, and Poon has deemed it necessary to revitalise the story with the dialogue revamped to reflect what is happening in this new era. "The framework remains unchanged, but modifications were required as the play was originally written for secondary students, who are different from Academy students both in thinking and in the challenges facing them. The script has a totally different look now," he says. 🌟

著名編劇、演藝駐院編劇及戲劇文本創作課程組長潘惠森（潘 Sir），將在 11 月於演藝執導一個寫於 20 多年前的劇作《從八十號 K 開始》，探索少年尋找自我的旅程。

此劇捕捉年青人的迷惘狀態，講述八個曠課的少年踏上巴士，像斷了線的風箏，隨著看不見的氣流飄移。他們身不由己，無所依附，在失重的狀態中互相扶持，努力尋找方向，建立座標。

潘 Sir 憶述，80K 曾經是他經常乘搭的新界巴士路線，但他笑言這作品與其個人經歷沒有直接關係。原劇本創作於 1990 年代初，當時他在沙田區協助發展以年輕人為對象的青少年劇場，致力將戲劇融入學校與地區，並創作了不少以年輕人為題材的劇本，而《從》是其中之一。

這次潘 Sir 再把此劇搬上舞台，但只保留了故事的框架，他說：「當年這故事是寫給中學生的，而現在則由演藝戲劇學生演出，他們的處境和心態都不同，所以所有對白都重新編寫了，以更切合這群演員和這個年代。」🌟



編劇 / 導演：潘惠森
佈景設計：王靄茵
服裝設計：胡瑋樂
燈光設計：梁沛穎
音響設計：吳俊東
演員：胡希文、翁煒桐、梁仲恆、
麥智樂、郭爾君、張蔓姿、陸騰羽、
黃庭嫻、樓嘉豪、龔淑怡
Playwright / Director: Poon Wai-sum
Set Designer: Natalie Ong
Costume Designer: Jacob Wu
Lighting Designer: Pui Leung
Sound Designer: Cher Ng Chun-tung
Cast: Wu Hei-man, Yung Wai-tung,
Leung Chung-hang, Mak Chi-lok,
Kwok Yi-kwan, Cheung Man-che,
Luk Pang-yue, Jessica Wong,
Lau Ka-ho, Kung Shuk-yi

粵語話劇
此節目適合 12 歲或以上人士觀看
Drama in Cantonese
The production is suitable for audience aged 12 or above

16-21.11.2015 | 晚上 7:45pm
21.11.2015 | 下午 2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場

\$95, \$80(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情: P.14

Tickets are available one month before the show
門票於演出前一個月開售

如果你對我真心
我帶你去世界盡頭
從八十號K開始
那裡有溫暖的感覺
Should you be true to me
I'll take you to the end of the world
By riding on the bus 80K
To get a sense of warmth

Academy Drama:

The Legend of *The Wilderness* Returns after 17 years

演藝戲劇：

17年後的《原野》

Lee Ming-sum, Director of *The Wilderness*
《原野》導演李銘森

Drama is captivating in the sense that a play directed by the same director but performed on different stages at different times with different actors may bring different emotions. It therefore came as no surprise that Director Lee Ming-sum welcomed the opportunity to restage Cao Yu's *The Wilderness* 17 years after he first directed the drama, both times at the Academy with Academy students. "The stage this time is much larger than last time making possible the inclusion of new elements in set design and acting skills to stimulate the audience's emotion," says Lee.

The Wilderness depicts a succession of tragedies resulting from the revenge taken by the main character, whose family has been fated to face death or misery. In order to create better dramatic effects, Movement Coach Gigi Yiu, an alumna of the Academy's School of Dance, will train students in the innovative use of body language to express their characters' emotions, for instance the female lead's openness towards love and desire. The story will also be enriched by multi-media videos and set design.

Lee describes the psychology of revenge as person's basic "sub-consciousness", and each character in the drama is a challenge. "The story has many conflicts, and the relationships among the characters are extremely complicated. As well as acting skills, students need to immerse themselves in the story in order to show the depth of a character's feelings, including love, hate and anger. I have faith in the ability of Academy students to bring another exceptional performance after 17 years." 🌸

同一個劇本和導演，於不同的舞台和時代，由不同的演員演繹，帶來截然不同的演出，這就是劇場的魅力。相隔 17 年，李銘森導演再次帶領演藝戲劇學生，演出曹禺的劇作《原野》，李說：「這次的舞台比上一次寬闊得多，發揮空間更大。我會於舞台設計和表演技巧上，加入新元素，希望更能觸動觀眾的情緒。」

故事講述主角一家被陷害而家破人亡後，因復仇而引發一連串慘劇。為了令各角色更立體，李於演繹方面加入不少形體動作，並由舞蹈學校校友姚詠芝擔任形體指導，讓演員透過身體語言，表達角色的情感和個性，如女主角對情與慾的野性和開放。此製作亦會以多媒體視像片段，配合舞台設計及裝置，令台上視覺效果更豐富。

李形容劇中的復仇心態為「原始的人性」，並謂每個角色的演出難度都極高：「此劇人物關係錯綜複雜，交織出極端矛盾的愛恨情仇。除了演技，演員亦需十分投入故事，才能演活角色。我相信這次演藝學生定能如 17 年前一樣全情投入，為觀眾帶來精采的表演。」 🌸



The performance 17 years ago.
17年前的劇照。



原野

THE WILDERNESS

18-21.11.2015 | 晚上 7:30pm
21.11.2015 | 下午 2:30pm

Drama Theatre 戲劇院

\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情: P.14

Tickets are available one month before the show
門票於演出前一個月開售

粵語話劇，附中英文字幕

此節目內容適合12歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese with Chinese and English surtitles

This production is suitable for audience aged 12 or above

編劇：曹禺

導演：李銘森

粵語版本及整理：鄧世昌

形體指導：姚詠芝

佈景及服裝設計：黃逸君

燈光設計：鄭可聆

音響設計：黎家維

主要演員：黎濟銘、黃雪燁、吳景隆、
陳卉蕾、郭小杰、袁浩楊

Playwright: Cao Yu

Director: Lee Ming-sum

Cantonese Translator / Adaptation: Tang Sai-cheong

Movement Coach: Gigi Yiu

Set & Costume Designer: Wong Yat-kwan

Lighting Designer: Ling Cheng

Sound Designer: Lai Ka-wai

Main Cast: Lai Chai-ming, Wong Suet-ip, Ng King-lung,
Chan Wai-lui, Kwok Siu-kit, Yuen Ho-yeung

Academy Dance:

Out of Tradition

演藝舞蹈節目：《跳出傳統》

When classical meets creative, the chemistry is set to create works that are beyond imagination. Such is very much the case for the Academy's upcoming dance performance *Out of Tradition* in November.

The performance consists of four pieces of dance choreographed by Academy faculty members. The choreographers draw on their own area of expertise – in Chinese dance, ballet or contemporary dance – to imbue the dances with flourishes that blossom from classical roots.

Artistic Director of the performance cum Chair of the School of Dance Billbob Brown describes the performance as a unique creation arising from the joint efforts of Academy staff and students. "Here at the Academy, even within the most traditional forms such as ballet and Chinese dance, the choreographers encourage creative input from the students. While the choreographers create the shape of the final product, the upcoming performances will be determined very much by this unique set of individuals," says Brown.

當古典與創意結合，作品定能帶來超越無限想像的效果，這正是演藝將於 11 月上演的舞蹈節目《跳出傳統》。

這次演出匯聚了四個由舞蹈學院老師編舞的作品，他們以各自在中國舞、芭蕾舞與現代舞方面的專長，在傳統的基礎上注入獨特的意念，構思出流暢的舞步，釋放舞蹈的魅力。

是次演出的藝術總監兼舞蹈學院院長鮑顯博表示，這個由學院師生共同創作的舞蹈表演別具特色：「在演藝，即使是最傳統的芭蕾舞與中國舞，編舞者亦鼓勵學生發揮創意。於 11 月上演的作品，雖然由編舞者塑造整體的框架，但最終的效果還得看每位演員的獨特演繹。」



20-21.11.2015

晚上 8pm

Lyric Theatre 歌劇院

\$115, \$100 (M),

\$80, \$70 (M), \$55 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.14

Tickets are available one month

門票於演出前一個月開售

Fascinating Crossover

The four dance pieces each merge the classical and the original.

Accompanied by the *Etudes* by

Carl Czerny and Knudåge Riisager, the ballet piece infuses creative input from the students into the classical world of ballet. According to the choreographers, Stella Lau, Zhao Minhua and Ou Lu, the dance requires exceptional classical technique – a challenge that will prepare students for future public performances.

The choreography for the contemporary version of the classical Chinese dance piece is inspired by the Yuan period poem, *Autumn Thoughts* by Ma Zhiyuan. Choreographer Yan Xiaoqiang will present autumn solitude in the dance. "It is interesting to explore the feelings of autumn in different places, and consider how one may have a sense of isolation, even when there are many people around," he says.

Interested in the rapid flow of information in today's world, contemporary dance choreographer Jaime Redfern looks into the dynamic of how a small meme can create a huge impact on human beings.

Artist-in-Residence Christine Gouzelis from Greece, in her second year at the Academy, starts with the well-known classical piece *Scheherazade* by Rimsky-Korsakov, but takes it in another direction towards what she calls "savage symphony". "The chromatic harmony of this musical score evokes fantastical images that transport us to a world of forceful emotion. I am excited to see how it will evolve with input from Academy students," says Gouzelis. 🎻

迷人的結合

四個舞蹈作品均糅合古典與原創元素。當中的芭蕾舞作品，以 Carl Czerny 及 Knudåge Riisager 創作的多首練習曲作伴奏，學生的創意融入古典的芭蕾舞世界。三位編舞者劉燕玲、趙民華和歐鹿表示，作品要求高水平的傳統舞蹈技巧，相信這項挑戰能裝備學生迎接未來一連串的公開演出。

而現代版的古典中國舞則從元代詩人馬致遠的《秋思》中擷取靈感。秋天總是給人冷僻孤寂的感覺，編舞者鄒小強將這種情感帶進舞蹈當中。他說：「在不同的地方感受秋天是蠻有趣的，嘗試想像身處人群之中，卻有著被孤立的感覺。」

現代舞作品的編舞者尹德勳對現今社會資訊快速流通的現象深感興趣，他在作品中探索一個細小而不斷重複的行為如何為人類帶來巨大的影響。

來自希臘的古倩婷已是第二年出任演藝的駐院藝術家，她以 Rimsky-Korsakov 的古典名曲《Scheherazade》為基礎，將之轉化成她形容為「野蠻交響樂」的風格。她說：「和諧的配樂喚發無窮的幻想，帶我們進入一個充滿激情的世界。我與演藝學生一起創作，看著作品逐步發展，實在感到非常興奮！」🎻

Reinterpretation of Cantonese Opera Classic Character

演藝青年粵劇團演出 — 經典角色 嶄新演繹

In the epic Cantonese opera *The Troubled Love of Wang Kui and Guiying*, the life of the female lead is like a roller coaster. Could a young actress handle the role effectively? What if three young actresses were to play the role together?

The Young Academy Cantonese Opera Troupe will stage the play on 2 November. Directed by the Artistic Director of the Troupe cum Academy Head of Production (Chinese Opera), Hong Hai, the play is a tragedy about Jiao Guiying, a courtesan turned bride who is discarded by her husband when he excels in the national exams, despite the fact that she has taken good care of him in the difficult times.

"Jiao's emotions fluctuate wildly from a happy bride with great hopes for the future to an abandoned wife filled with anger and a despair that leads her to suicide," says Hong. "Three actresses will play this role, showcasing the different stages of Jiao in their personal styles. Hopefully, this will add much substance to the play." Hong adds that collaboration among the three actresses is essential to convincingly show the character's psychological changes.

One of the actresses, Lin Yingshi, has spent a lot of time analysing Jiao's innermost feelings and coming up with new body movements. "I am thinking of using long water sleeves and challenging body movements to show her infatuation."

On the following evening, the Troupe will perform excerpts from various Cantonese operas, comprising *Han Qi Assassinating at Temple*, *Lu Bu Testing His Steed*, *Lodging at the Inn* from *Havoc at Guang Chang Long*, *Lu An Zhou* and *Eight Divinities Crossing the Sea*.

The 15-member Troupe, which was set up by the Academy in 2011 as part of its drive to nurture young performers and orchestra members for Cantonese opera through real practice and public education, has staged more than 100 performances. ㊟

一名飽歷滄桑的經典粵劇角色，由三位年輕花旦合演，將擦出怎樣的火花？

《王魁與桂英》裡的名妓焦桂英，由鼓勵失意才子王魁上京赴考，到最後被休而自盡，經歷情感巨變。演藝青年粵劇團（劇團）將於 11 月 2 日演出此劇目，由劇團藝術總監兼演藝製作主任（戲曲）洪海執導。

洪特別把角色的遭遇分為三大階段：「三位花旦分別演繹焦新婚的喜悅、對美好生活的憧憬、以及後來被背叛的憤恨。這個安排可展現她們的個人風格，亦豐富了角色的層次，令演出更加精采。」花旦們亦需互相配合，以呈現角色不同階段的心路歷程。

排練期間，花旦之一林穎施除了分析角色的內心世界，亦為角色設計新身段：「當中一些場次我用上了長水袖，並配以高難度動作，希望可表達出焦的痴情。」

劇團於第二晚則上演折子戲，包括經典劇目《韓琪殺廟》、《呂布試馬》、《大鬧廣昌隆》之〈投店〉、《潞安洲》和《八仙過海》。

演藝於 2011 年成立劇團，旨在透過演出和推廣活動，培育年青粵劇演員及音樂伴奏人才，促進粵劇的承傳。目前，劇團有成員 15 人，演出過百場。 ㊟



演藝 The Young Academy Cantonese Opera Troupe
青年粵劇團

2015年11月3日
星期二
晚上7時30分

折子戲專場：
《韓琪殺廟》
《呂布試馬》
《大鬧廣昌隆》之〈投店〉
《潞安洲》
《八仙過海》

莫華敏 林穎施
王志良
陳惠堅 林小葉
洪海 梁燕夏
林穎施 王志良 陳惠堅 莫華敏 符樹旺

• 沙田大會堂演奏廳 •

票價：\$230*, \$180, \$120, \$90, \$60

六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人**、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。

* 部份\$230 門票不設半價

** 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人

門票於2015年9月18日起在城市售票網發售
如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目及表演者的權利
本節目內容並不反映康樂及文化事務局的意見

2015年11月2日
星期一
晚上7時30分

長劇：
《王魁與桂英》

王魁 王志良
焦桂英 林小葉、林穎施、梁燕夏
王德、判官 陳惠堅
自行開、鬼仔 符樹旺
鬼仔 莫華敏



粵語演出 In Cantonese

信用卡電話購票 2111 5999

網上購票 www.urbtix.hk

票務查詢 3761 6661

節目查詢 2584 8714 / troupe@hkapa.edu

流動購票應用程式 My URB TIX (Android及iPhone/iPad版) 購票

劇團Facebook專頁 https://www.facebook.com/hkapaco

主辦



粵劇營運創新會 - 演藝青年粵劇團
粵劇營運創新會為沙田大會堂場地伙伴

製作



贊助



Application Period
申請日期

24.8 - 12.10.2015

Undergraduate and Post-Secondary Programmes 學士學位及大專課程 2016 / 17

Schools

Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music, Theatre and Entertainment Arts

Programmes

- 4-year Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree
- 4-year Bachelor of Music (Honours) Degree
- 2-year Advanced Diploma / Diploma
- 1-year Certificate in Theatre and Entertainment Arts (Fast Track Vocational)

學院

戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術

課程

- 四年制藝術學士（榮譽）學位
- 四年制音樂學士（榮譽）學位
- 二年制深造文憑 / 文憑
- 一年制舞台及製作藝術（精研職業訓練）證書

Enquiries 查詢

Academic Services Office 教務處

Tel 電話：2584 8330 • Email 電郵：aso@hkapa.edu

Website 網址：www.hkapa.edu



Oct Diary 十月節目表

1-2 Thu-Fri / 7:45pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

10 Sat / 2pm & 7:45pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

13-16 Tue-Fri / 7:45pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

3 Sat / 2pm & 7:45pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

10-11

Sat-Sun / 11am, 2pm & 4:30pm / AD

Charlie and Lola's Best Bestest Play

\$435, \$385, \$335, \$225

14 Wed / 6:30pm / AR

Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會

(F)#

4 Sun / 1pm & 5:30pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

11 Sun / 1pm & 5:30pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

15 Thu / 6:30pm / AR

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

6-9 Tue-Fri / 7:45pm / AL

Singin' in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

12 Mon / 3pm / AR

Academy Vocal Masterclass by Juliana Choonhae Lee (E)

演藝聲樂大師班 -
Juliana Choonhae Lee 主持 (E)

(F)#

9 Fri / 5pm & 7:30pm / AD

Charlie and Lola's Best Bestest Play

Presented by MEI Live Ltd
\$435, \$385, \$335, \$225

13 Tue / 6:30pm / AR

Academy String Concert
演藝弦樂音樂會

(F)#

16 Fri / 10am / AH

Singapore Chinese Orchestra Masterclass (M)

Conductor: Yeh Tsung
新加坡華樂團大師班 (M)

指揮：葉聰
Co-presented with LCSD
與康樂及文化事務署合辦
(F)#

Fri / 2pm / AR

Academy Piano Masterclass by Jack Winerock (E)

演藝鋼琴大師班 -
Jack Winerock 主持 (E)

(F)#

5pm / AD

What the Ladybird Heard
Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

7:30pm / AH

Academy Symphony Orchestra Concert
Guest conductor: Elim Chan
演藝交響樂團音樂會
客席指揮：陳以琳

(F)#

17 Sat / 2pm & 7:45pm / AL

Singin'in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

17-18 Sat-Sun / 11am, 2pm & 4:30pm / AD

What the Ladybird Heard

\$435, \$385, \$335, \$195

18 Sun / 1pm & 5:30pm / AL

Singin'in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

19 Mon / 6:30pm / AR

Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會

(F)#

20-23 Tue-Fri / 7:45pm / AL

Singin'in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

22 Thu / 7:30pm / AR

Academy Composition Concert Innovation from Tradition with Asian Young Musicians' Connection
演藝作曲系音樂會 - 《亞青樂集》

(F)#

23 Fri / 2pm / AR

Academy Piano Music Lecture by Carl Petersson "Leopold Godowsky - Portrait of a Pianist" (E)
演藝鋼琴音樂講座 - Carl Petersson 主持 (E)

(F)#

24 Sat / 2pm & 7:45pm / AL

Singin'in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

3pm / AR

Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年課程音樂會

(F)#

25 Sun / 1pm & 5:30pm / AL

Singin'in The Rain
《雨中樂飛揚》

\$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

27 Tue / 6:30pm / AR

Academy String Concert
演藝弦樂音樂會

(F)#

28 Wed / 3pm / AR

Academy Piano Masterclass by Manfred Fock (E)
演藝鋼琴大師班 - Manfred Fock 主持 (E)

(F)#

6:30pm / AR

Academy Brass Concert
演藝銅管樂音樂會

(F)#

29 Thu / 6:30pm / AR

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

7:30pm / AH

Academy Opera Scenes I
Director: Nancy Yuen
Conductor: Hsu Wei-en
演藝歌劇選段 I
導演：阮妙芬
指揮：徐惟恩

(F)#

30 Fri / 3pm / AH

Academy Opera Scenes II
Director: Nancy Yuen
Conductor: Hsu Wei-en
演藝歌劇選段 II
導演：阮妙芬
指揮：徐惟恩

(F)#

5pm / AD

Hairy Maclary's Cat Tales
Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

7:30pm / AH

Academy Opera Scenes III
Director: Nancy Yuen
Conductor: Hsu Wei-en
演藝歌劇選段 III
導演：阮妙芬
指揮：徐惟恩

(F)#

31 Sat / 11am, 2pm & 4:30pm / AD

Hairy Maclary's Cat Tales

\$435, \$385, \$335, \$195


Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

 Drama 戲劇  Music 音樂

-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (E) In English 英語進行
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (M) In Mandarin 普通話進行
- (S) Full-time students only 全日制學生

[www.hkapa.edu / subscriptions](http://www.hkapa.edu/subscriptions)

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail
and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be
possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets
for the same Academy programme in one transaction, only available
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy
reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than
reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during
opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday
from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains
open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、
馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或遞遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以
上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，
同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優
惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。
票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或
在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及
繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物
館門票。